

„Bartscher Deli PRO“ 2/1 GN



305056

РУССКИЙ
Перевод
оригинальной инструкции по эксплуатации



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

1. Общие сведения	114
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации	114
1.2 Значение символики	114
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства	115
1.4 Защита авторских прав	115
1.5 Декларация о нормативном соответствии	115
2. Безопасность	116
2.1 Общие сведения	116
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором	116
2.3 Использование по назначению	117
3. Транспортировка, упаковка и хранение	118
3.1 Транспортная инспекция	118
3.2 Упаковка	118
3.3 Хранение	118
4. Технические данные	119
4.1 Технические характеристики	119
4.2 Описание частей прибора	120
5. Установка и обслуживание	120
5.1 Меры предосторожности	120
5.2 Установка и подключение	121
5.3 Обслуживание	122
6. Очистка и технический уход	124
6.1 Указания по технике безопасности	124
6.2 Очистка	125
6.3 Меры предосторожности во время технического ухода	126
7. Утилизация	126

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Str. 28
 D-33154 Salzkotten
 Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
 Факс: +49 (0) 5258 971-120

1. Общие сведения

1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременнo необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременнo придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.



УКАЗАНИЕ!

Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая поверхность!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!

1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений. При наличии вопросов обращайтесь к изготовителю.



УКАЗАНИЕ!

Эта инструкция по эксплуатации должна быть до начала всех работ у прибора и с прибором, особенно перед взятием в эксплуатацию, тщательно прочитана! За повреждения и перебои, произошедшие в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, изготовитель не несёт никакой ответственности.

Инструкция по эксплуатации должна храниться непосредственно около прибора и быть доступной для всех, кто непосредственно работает у прибора или с прибором. Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС.

Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС.

При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Информация о безопасности эксплуатации основывается на действительных директивах Европейского Союза на момент производства прибора.

Если прибор используется в коммерческих целях, пользователь обязан на протяжении всего срока эксплуатации выполнять все мероприятия по обеспечению безопасности эксплуатации в соответствии с действительным сводом правил, а также учитывать новые предписания. За пределами Европейского Союза следует придерживаться действующих местных законов по безопасности эксплуатации и региональных предписаний.

Помимо указаний по безопасности эксплуатации, описанных в данной инструкции по эксплуатации, в сфере применения данного прибора следует также соблюдать общие правила по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев, а также учитывать и соблюдать предписания по защите окружающей среды.



ВНИМАНИЕ!

- Прибором могут пользоваться **дети старше 8 лет**, лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными отклонениями, а также лица с небольшим опытом и/или знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж на тему безопасной эксплуатации и понимают связанные с ней потенциальные угрозы.
- **Дети** не должны играть с прибором.
- **Дети не могут** выполнять очистку и **техобслуживание прибора**, кроме случаев, если им исполнилось 8 лет, и они находятся под присмотром взрослых.
- **Дети моложе 8 лет** не могут находиться поблизости от прибора и провода присоединения.
- Просим сохранить данную инструкцию по обслуживанию. В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.
- Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

2.3 Использование по назначению

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, должны выполняться исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

Тепловая витрина предназначена только для **поддержания соответствующих блюд в теплом состоянии**.

Тепловую витрину нельзя использовать для:

- подогрева жидкостей, содержащих сахар, подсластители, кислоты, щелочи или спирт;
- хранения и подогрева жидкостей или горючих, вредных для здоровья и легко испаряющихся жидкостей или материалов.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок. В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Технические характеристики

Название	Тепловая витрина „Bartscher Deli PRO” 2/1 GN
Артикул:	305056
Материал:	хромоникелевая сталь
Исполнение:	для емкостей 2/1GN, GN глубиной макс. 40 мм**
Объем:	110 литров
Диапазон регуляции температуры	30 °C – 90 °C
Параметры присоединения:	2,3 кВт/ 230 В 50 Гц
Размеры:	шир. 750 x гл. 775 x выс. 610 мм
Размеры полки:	шир. 671 x гл. 418 мм
Вес:	51,2 кг

Технические изменения возможны!

** ёмкости GN не входят в поставку!

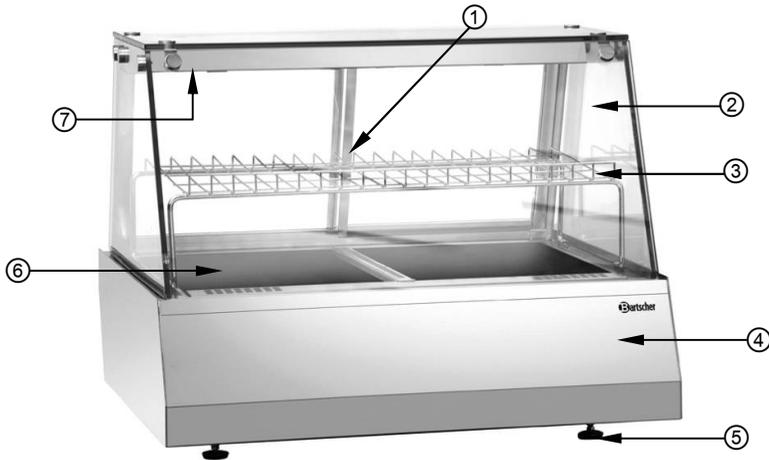
Исполнение:

- прямое фронтальное безопасное стекло
- обслуживающая сторона оборудована стеклянными раздвижными дверками, облегчающими загрузку продуктов
- регулировка температуры термостатом
- контейнер для воды для увлажнения воздуха
- галогеновые лампы

Оптимальная комплектация: Гастрономические емкости Bartscher из стали CNS 18/10

- 2/1 GN, глубина 20 мм (№ изд. A120020) или
- 2/1 GN, глубина 40 мм (№ изд. A120040)

4.2 Описание частей прибора



- | | |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| ① Раздвижные стеклянные дверки с обслуживающей стороны | ⑤ Ножки с регулировкой высоты |
| ② Прямое фронтальное стекло | ⑥ Поверхность для установки емкостей GN |
| ③ Полка | ⑦ Галогеновые лампы |
| ④ Корпус | |

5. Установка и обслуживание

5.1 Меры предосторожности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом.

С целью отключения прибора от сети запрещается тянуть провод питания, для этого всегда следует пользоваться вилкой.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не должен подвергаться изгибам, запутыванию, всегда находиться в развёрнутом состоянии.

- Никогда не устанавливайте прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывайте кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, поврежден или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя и причинить ущерб его здоровью или повредить прибор, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Не передвигать и не наклонять прибор во время работы.
- **Никогда** не обслуживать прибор мокрыми или влажными руками.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально!

Перед установкой сравните данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия!

Придерживаться руководства по безопасности!

5.2 Установка и подключение

- Распаковать прибор и удалить упаковочный материал. Снять с прибора защитную пленку.
- Установить прибор в безопасном месте с грузоподъемностью, достаточной для веса данного прибора, где воздействие тепла не будет причиной негативных явлений.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Сохранять как минимум 20 см расстояния от стен и других предметов.
- Не устанавливать прибор вблизи рабочих мест с открытым огнем, электрических печек или других источников тепла.
- Электрическая цепь в розетке должна быть обеспечена как минимум 16А. Подключение следует выполнить только непосредственно к настенной розетке, запрещается применение разветвителей или розеток с несколькими входами.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.

5.3 Обслуживание



ВНИМАНИЕ!

Прибор может обслуживаться исключительно персоналом, который получил соответствующие инструкции по эксплуатации прибора.

Подготовка прибора

- После распаковки и еще перед подключением, прибор следует очистить согласно указаниям в пункте **6.2 „Очистка“**.
- Перед началом эксплуатации емкости GN тщательно помыть.
- Перед включением следует убедиться, что прибор и аксессуары (полка, контейнер для воды) сухие.
- Установить полку внутри прибора.
- Помытый контейнер для воды вставить без воды в предназначенном для него месте с обслуживающей стороны.
- Подсоединить прибор к одиночной, заземленной розетке.
- Включить прибор с помощью переключателя **ВКЛ./ВЫКЛ.**

Элементы обслуживания



- | | |
|----------------------------------------------|---------------------------------------------|
| ⑧ Контрольная лампочка разогрева (оранжевая) | ⑫ Контейнер для воды для увлажнения воздуха |
| ⑨ Включатель внутренней подсветки | ⑬ Штепсельное гнездо |
| ⑩ Поворотный регулятор температуры | ⑭ Провод питания |
| ⑪ Переключатель ВКЛ./ВЫКЛ. | |

Подогрев блюд и поддержание их в теплом состоянии

- Установить температуру, требуемую для выбранных блюд в диапазоне 30 °C до 90 °C с помощью поворотного регулятора температуры.
- Разогреть тепловую витрину до требуемой температуры, **без воды в контейнере для воды и без блюд**. Разогрев приведет также к нагреванию стекол, что предотвратит возникновение водного конденсата на стеклах после того как в тепловой витрине будут установлены блюда.
- Загорится контрольная оранжевая лампочка разогрева, которая находится возле поворотного регулятора температуры. По достижении установленной температуры грелка выключается, и оранжевая контрольная лампочка разогрева гаснет.
- В зависимости от потребностей теперь можно влить воду в контейнер для воды. Контейнера с водой служит выработки влаги в тепловой витрине (особенно важно в случае выпечки кондитерских изделий во избежание их высыхания).



УКАЗАНИЕ!

В контейнер для воды налить соответствующее количество воды, предусматривая, чтобы она не разбрызгивалась. Следить за уровнем воды в контейнере, в случае необходимости долить воду.



ВНИМАНИЕ!

Перед установкой блюд в тепловой витрине необходимо убедиться, что в ней была достигнута установленная рабочая температура.

- В это время можно приготовить **теплые блюда** и вставить их в соответствующих емкостях 2/1 GN с макс. глубиной 40 мм (**емкости GN не входят в объем поставки**).
- Открыть раздвижные стеклянные дверки тепловой витрины и в углубление в нижней части витрины вставить блюда в емкостях GN. Такие продукты, как хлебобулочные изделия, маленькие порции и т.д. можно устанавливать на дополнительной полке в соответствующих емкостях или на тарелках, подносах и т.п.



ВНИМАНИЕ!

Не укладывать продукты непосредственно на полках, использовать соответствующие емкости или посуду!

- Закрывать раздвижные стеклянные дверки тепловой витрины во избежание потери тепла. Температура блюд поддерживается на постоянном уровне.
- Если температура в тепловой витрине снизится, наступит включение грелки и оранжевая контрольная лампочка разогрева загорится повторно.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая поверхность!

Во время работы некоторые части прибора сильно нагреваются. Во избежание получения ожогов к этим поверхностям не следует прикасаться голыми руками. Во время наполнения или опорожнения тепловой витрины следует пользоваться кухонными рукавицами или салфетками.

- Прибор оснащен гнездом для подсоединения других электрических приборов (например, ножа или лампы). Гнездо находится возле провода питания с обслуживающей стороны. **В случае подсоединения дополнительных приборов следите за тем, чтобы не превысить общую мощность 3500 Вт (вместе с прибором).**
- Если прибор не будет использоваться в течение длительного периода времени, его следует выключить с помощью выключателя **ВКЛ/ВЫКЛ** и отключить от источника питания (вынуть вилку!).

Включение и выключение внутренней подсветки

- Прибор оснащен **галогеновыми лампами**. В случае необходимости их можно включать и выключать с помощью переключателя, который находится с обслуживающей стороны.

6. Очистка и технический уход

6.1 Указания по технике безопасности

- Перед очисткой, а также перед проведением ремонтных работ отключить подачу тока в прибор и дать прибору остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



ВНИМАНИЕ!

Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй! Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!

6.2 Очистка

- Прибор следует регулярно очищать по окончании рабочего дня, в случае необходимости в течение рабочего дня и перед более длительным простоем.
- Отключить прибор от источника электропитания (вынуть вилку!) и перед началом очистки подождать пока он остынет.
- Открыть раздвижные стеклянные дверки, вынуть блюда из тепловой витрины и вставить их в холодильник, чтобы они не испортились.
- Для облегчения очистки раздвижные стеклянные дверки можно снять. Для этого их следует легко приподнять и вынуть.
- Вынуть дополнительную полку. Вынуть контейнер для воды из его углубления. Раздвижные стеклянные дверки, дополнительную полку и контейнер для воды помыть в теплой воде с использованием мягкого моющего средства. Очищенные части следует ополоснуть чистой водой и тщательно высушить.
- В случае образования осадков на контейнере для воды их следует регулярно удалять с помощью доступных в продаже чистящих средств. **Во избежание образования осадков и камней, по мере возможности, следует использовать фильтрованную воду!**
- Внутреннюю часть тепловой витрины следует регулярно мыть с помощью дезинфекционного средства, применяемого в продовольственной отрасли и мягкой салфетки. Очищенные поверхности следует ополоснуть чистой водой и тщательно высушить.
- Установить дополнительную полку в тепловой витрине, после чего повторно установить раздвижные стеклянные дверки. Вставить контейнер для воды в предусмотренное для него место.
- Боковые и передние поверхности прибора следует очищать с помощью мягкой салфетки, намоченной в теплой воде с добавлением мягкого моющего средства.
- Тщательно очистить использованные емкости GN.
- **Никогда** не использовать агрессивных чистящих средств, например, чистящего порошка, средств содержащих спирт, растворителей, которые могли бы повредить поверхность прибора.

Если прибор не будет использоваться в течение более длительного периода времени:

- выключить прибор с помощью переключателя **ВКЛ/ВЫКЛ** устанавливая его в положении „0” и вынуть вилку из розетки;
- вынуть из холодильной витрины все продукты и блюда;
- очистить холодильную витрину снаружи и внутри в соответствии с описанием выше;
- прополоскать чистой водой и тщательно осушить прибор;
- раздвижные стеклянные дверки на некоторое время следует оставить открытыми, чтобы прибор полностью высох.

6.3 Меры предосторожности во время технического ухода

- Периодически проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

7. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



УКАЗАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120